

伟大的国王系列绘本之一

国王的驴驹

[美] R. C. 斯普劳尔
[美] 查克·格朗英克
著绘译
陈刚



“不要惧怕，你的王骑着驴驹来了。”



中国出版集团公司
华文出版社

伟大的国王系列绘本之一

国王的驴驹

[美] R. C. 斯普劳尔 著
[美] 查克·格朗英克 绘
陈刚译



中国出版集团公司
华文出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

国王的驴驹 / (美) R. C. 斯普劳尔 (R. C. Sproul) 著; (美) 查克·格朗英克 (Chuck Groenink) 绘; 陈刚译. —北京: 华文出版社, 2016.7

ISBN 978-7-5075-4557-9

I. ①国… II. ①R… ②查… ③陈… III. ①儿童文学—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字 (2016) 第162864号

The Donkey Who Carried a King

Text: ©2012 by R. C. Sproul

Illustrations: ©2012 by Chuck Groenink

Originally published by Reformation Trust, a division of Ligonier Ministries, 421 Ligonier Court, Sanford, FL 32771

Published by arrangement with Ligonier Ministries

All rights reserved

北京市著作权合同登记 图字: 01-2016-3237

国王的驴驹

著 者: [美] R. C. 斯普劳尔 (文); [美] 查克·格朗英克 (图)

译 者: 陈 刚

责任编辑: 胡慧华

出版发行: 华文出版社

社 址: 北京市西城区广外大街305号8区2号楼

邮政编码: 100055

网 址: <http://www.hwcb.com.cn>

电 话: 总编室010-58336255 发行部 010-58336270

责任编辑 010-58336197

经 销: 新华书店

印 刷: 北京鹏润伟业印刷有限公司

开 本: 889×1194 1/16

印 张: 2

字 数: 10千

版 次: 2016年8月第1版

印 次: 2016年8月第1次印刷

标准书号: ISBN 978-7-5075-4557-9

定 价: 36.80元

版权所有, 侵权必究

天，一个名叫莱利的小男孩回到
了家，他刚和附近的小伙伴们玩
了一会儿游戏。当他走进厨房找到妈妈时，
他哭了起来。妈妈一边看他一边问：“怎么
了，莱利？”
莱利嘴唇抖了抖，话到嘴边又停住了，
他想先把眼泪擦干。他八岁了，其实并不想
哭，但实在是忍不住。擦完眼泪他回答
道：“妈妈，每次我们赛球时，大家都是最
后才选我，我感到很难过。”

就

在这时，莱利的爸爸和爷爷进来了。妈妈告诉他们说：“莱利今天很不开心。小朋友赛球时总是最后才选他。”

爸爸一手把他揽过来，说：“孩子，我理解你的心情，我在你这个年纪时也有过这样的经历。”

莱利有些惊讶。“真的？”他问。

爸爸点点头，说：“是的，我还记得当时我有多难过。”



莱利低下了头，说：“我想，他们最后才选我，是因为我球打得不好。”

爸爸说：“爷爷今天恰好在，也许他能帮助你。”然后他转向爷爷说：“爷爷，你怎么看？莱利该怎么做？”

爷爷想了一会儿，说：“莱利，你有没有听过一个故事，讲的是一头驮过国王的驴？”





莱

利咧嘴一笑，他知道爷爷讲故事可好听了，马上又有好故事听了。

“没听过，爷爷，”他回答道，“我从来没听过这个故事，但我很想听。”

于是，爷爷坐了下来，莱利则坐在他膝盖上。莱利虽然八岁了，但并不觉得这样做有什么不妥。

“几年前，”爷爷开始了，“我去耶路撒冷，看到了一件很有意思的事。我看到很多人骑在小驴子上。与美国的小驴子相比，耶路撒冷的这些小驴子个头有些小，大约只有1米高。

“看到一个大人骑在这么小的驴子上让我不由笑出声来。这个人必须一直弯着膝盖才行，否则脚会拖到地上，而驮着这个大人的小驴子居然面不改容地专心向前走着。

“我想给你讲一头小驴子的故事，他的模样和我在耶路撒冷看到的那些小驴子差不多。他从来没有被选中去干过什么事。他不知道自己还有没有机会。然而，有一天，他不仅被选中了，而且还是被选中去完成一个特殊的任务。”



很

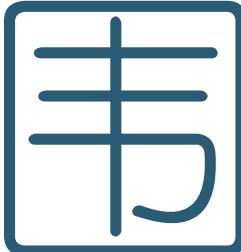
久很久以前，有一头小驴子名叫大卫。他住在靠近圣城耶路撒冷的一个村庄里。他太小了，干不了啥活，所以就一直被圈在围栏里。他有很多哥哥姐姐，但他们都不能和他一起玩，因为他们有活要干。有时，他们会为主人驮装在麻袋里的橄榄；有时，他们会为村子里的人干活；有时，他们甚至会驮一个大人在背上。



大

卫不用干任何活，驮任何人。每天他都是在围栏里站着，盼望着有事可以干，剩下的时间就是吃和睡。这样的生活很无聊，大卫总是很不开心，因为似乎没有人想给他事做。





栏里的其他驴子给大卫讲过历史上一些著名驴子的故事。有一头驴，他的主人名叫巴兰。

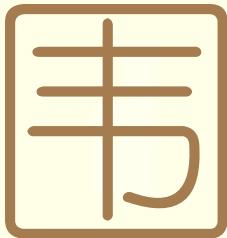
有一次，一个坏王请巴兰去说一些咒诅上帝子民的话。当巴兰骑着这头驴往上帝子民安营的地方去时，一位天使挡住了去路。驴停了下来，但是巴兰没有看见天使，所以他非常生气，并且打了他的驴子。然后上帝给他的驴子能力让他说出人话来。

驴子问：“你干吗打我？我做了什么事？”

巴兰回答说：“你不该停下来。”

这时上帝让巴兰看见了那位天使。天使说：“你所要做的事情是错的。”巴兰听到这话，便决定不说咒诅上帝子民的话了。





栏里的其他驴子也给大卫讲过驴子巴拿巴的故事。巴拿巴是一头老驴，和他们住在一起。一些年前，巴拿巴住在一个名叫拿撒勒的地方。他的主人名叫约瑟，是一个木匠。



一次，约瑟的妻子身孕已经很重了，但他必须带着妻子去自己的家乡伯利恒。一路上马利亚都骑在巴拿巴的背上。当他们到达伯利恒时，马利亚的产期到了。但是，所有的客店都满了，他们不得不在一个牲口棚住下。在那儿，马利亚生下了孩子，孩子名叫耶稣。有牧羊人来到牲口棚敬拜婴孩耶稣。他们知道他就是前来拯救自己子民的救世主。后来，巴拿巴驮着马利亚和她的孩子耶稣回到了拿撒勒。

大卫喜欢听这些著名驴子的故事，喜欢听他们做过的那些大事。他也想做一件大事。但是他的主人从来没有让他做过任何事。

不过，有一天，大卫如愿以偿了。





那是一个早晨，大卫正感觉非常难过，因为他什么事都没得做，只能吃吃睡睡。这时，大卫

看见两个陌生人走了过来。他们很温和地和主人说着什么。大卫试图听清楚他们在说什么。他听不清他们说的所有话，但是他很清楚地听到一个人说：“因为主需要他。”大卫很想知道他们说的是什么事。

这时，大卫的主人走了过来，打开了围栏的门。他把大卫牵了出来交给那两人。“牵这头走吧，”他说，“他叫大卫。还没有人骑过他，但我想这件事他能做。”

大卫有些困惑，他想：“他们牵着我去做什么？看来，这件事对他们挺重要的，虽然不知道是啥事。”





那

两人领着大卫上路了。很快他就看见了一群人。那两人和人群中似乎是为首的那人说起话，他们叫他耶稣。一些人把衣服铺在大卫背上。然后，让大卫非常惊讶的是，耶稣骑到了他背上。有人坐在自己背上让大卫感觉怪怪的，但他很兴奋。然后，他驮着耶稣往耶路撒冷走去。



当他们走在路上时，一大群人围了过来，把衣服和棕树枝铺在大卫和耶稣面前。然后，他们又是唱又是喊的，手里还挥舞着棕树枝。众人喊道：“和散那，奉主名来的是应当称颂的！以色列的王是应当称颂的！”听到这些大卫很是惊讶。他想：“一个国王骑在我背上。我简直不能相信我竟然被选中来驮一个国王。”



大

卫下定决心尽一切所能来驮好这个国王。他小心翼翼地沿着那条铺了衣服和棕树枝的路走着，尽量不让耶稣感到颠簸。

到达耶路撒冷后，耶稣从大卫背上下来，拍了拍大卫的背，然后就走开了。大卫一直目送着耶稣进了圣殿。

大卫感到非常自豪。“我驮的是国王。”他想，“我一定是一头很特别的驴。”

第二天，大卫的主人决定开始让他干一般的活。一个仆人把两袋橄榄放在大卫的背上，让他运到一个地方去。两袋橄榄很重并且摩擦着他的背。有一两次大卫实在是累得不行、难受得不行了，便在路上坐了下来。但是那个仆人赶紧拉紧大卫脖子上的缰绳拽着他走。

十

完活回到家，大卫很是生气。“为什么主人让我驮橄榄？”他对老巴拿巴说，语气中带着怨气，“我驮过国王。不应该让我去干普通的活。”

巴拿巴眉头一皱，说：“我们是驴子。驮东西是我们的工



作，不管主人让我们驮什么。任何工作都很重要，即使是驮橄榄。你应该尽力好好地驮它。”

“哼！”大卫说道，“一次两次还行，老这样我会受不了的。我认为我更善于做特殊的事，比如说，去驮一个重要人物。”





抱怨归抱怨。大卫还是不得不每天都干那些平常

事。有时他得驮橄榄，有时主人的仆人会骑着他

去办事。大卫一点都不开心。他无法理解主

人为什么总是让他干这些平常事。

一天早晨，主人的一个仆人

领着他到了耶路撒冷另

一面的一个村子。当他们穿

过耶路撒冷回家的时候，他看到一群人朝他

走来。当人们往前走时，他们好像在冲着一

个人怒吼。仆人领着大卫站到了路

边好让人群通过。



大卫看见了人们冲着怒吼的那个人。啊！是耶稣，是几天前大卫驮着进入耶路撒冷的国王！当时人们可是欢呼着拥戴他的啊！怎么现在大家冲他发怒呢？大卫很是想不通。

然后，大卫看到了耶稣正背着个东西，噢！是一根又重又粗糙的大木头。背着这根大木头，耶稣似乎很吃力。大卫喘了口粗气，这时他看到耶稣受了伤——他的背部全是伤，他的头也流着血。他的头是被一个戴在上面的荆棘做的环刺伤的。

忽然，耶稣倒下了。他再也背不动了。大卫满心希望自己能为耶稣去背那根木头。他使劲拉了拉套在脖子上的缰绳，想走上前去，但那个仆人又把绳子扯回去了。过了一会儿，大卫看到押解耶稣的士兵从人群中抓住一个人，让他背起了那根大木头。







群继续向前，仆人则领着大卫走开了。

大卫有些想不通，也有些悲伤。“他们不应该让耶稣背那根吓人的大木头。”他想，“他是国王。他为什么要背那根木头呢？为什么他们那么生气呢？”

大卫回到家后，就去找老巴拿巴。“我今天看见一件可怕的事，”他说，“我驮过的那个国王受伤了，人们让他背了根大木头。他们为什么要那样做？”

巴拿巴慈祥地看着他，说：“我记得我驮着耶稣和他妈妈从伯利恒回家时，他的爸爸和妈妈知道他将来要为他的百姓死。有人已经告诉他们这件事了。从你说的来看，似乎是预言应验了。国王耶稣正背着十字架奔赴刑场，他要在那被钉十字架。”



大卫惊呆了，说：“这样看来，国王成了别人的仆人。”“是的，大卫，”巴拿巴说，“他遭遇这样的恶待实在让人受不了，但是他正在做的是件无比奇妙的事。”



大卫沉默了几分钟。最后，他说：“如果国王都乐意背那根吓人的木头，那我就不应该因着驮橄榄而发怨言了。我要向耶稣学习，成为一头甘心做仆人的驴。”

说

到这儿，爷爷看着莱利，说：“莱利，大卫直到被选中驮着耶稣进耶路撒冷的那天，主人才给他事情做。在此之前，主人连最容易的工作都没有给过他。你比他要好，因为小朋友们毕竟还是选你了。所以，我希望你为着有机会参与游戏而感恩。你愿意这样做吗，莱利？”

“我愿意，爷爷，”莱利说，“你说得对。我知道有得玩就应该感恩了，即使是最最后才被选上。”

“很好。”爷爷笑着说，“另外，无论他们让你做什么，你都得努力让自己乐在其中，因为在一个游戏中，每一个角色，每一个参与者都很重要。如果你被选中去完成特殊任务，不要像大卫那样骄傲。而如果你被安排一个似乎没什么意思的任务，不管怎样都要尽力去完成。记住，虽然上帝让耶稣去做的是最重最难的工作，但是耶稣很乐意地去做，他乐意讨上帝的喜悦，也乐意拯救自己的百姓。”

“哦，你说得对，爷爷，”莱利说，“我从来没有这么想过。”
爷爷一把把莱利揽在怀中。“好孩子，”爷爷说，“不过，这个故事还有一部分没讲完。这个部分是大卫都没有理解的。”





“那 天，耶稣死在了十字架上。他死，是为了把他的百姓从罪恶里救出来。可以这么说，他背负了他们的罪恶和过犯。借着替他们死，他就自己承担了他们因为冒犯圣洁的上帝应受的惩罚。他是王，但是他也是他百姓的仆人。

“你知道吗，莱利？死亡没有把耶稣吞灭。三天后他复活了，并且永远和他天上的父一同做王。这是世上最好的消息了。”

莱利咧嘴而笑。“确实是这样。”他说，“耶稣是一切王中最伟大的王，我想服侍他，他让我做什么，我就做什么，不管是毫不起眼的事还是意义重大的事，我都去做。”



作者简介

R. C. 斯普劳尔 (R. C. Sproul) 博士是总部位于美国佛罗里达州桑福德市的“利戈尼尔事工”的创始人和董事长。他的教导通过广播节目《心意更新》在全球范围内传播。他写了90多本书，其中为孩子写的书有《国王的驴驹》《王袍换脏衣》《王子的毒杯》《想祷告的理发师》《没有影子的国王》等。

插画师简介

查克·格朗英克 (Chuck Groenink) 出生成长于荷兰，2004年毕业于荷兰阿尔特兹艺术学院插画系，受聘于荷兰几个著名的出版社绘制插画，2010年移居美国俄勒冈州波特兰市。他喜欢猫、书、大树、木偶、姜、打字机和有悠久历史的小镇，但是不喜欢汽车、手机、广告、菜花、便宜面包、难看的封面和早起。